



**ARETXABALETAKO HAURRENTZAKO
UDALEKU IREKIAK KONTRATATZEKO
ADMINISTRAZIO KLAUSULA
PARTIKULARREN AGIRIA**

**PLIEGO DE CLÁUSULAS
ADMINISTRATIVAS PARTICULARES
PARA LA CONTRATACIÓN DE
COLONIAS ABIERTAS PARA NIÑOS Y
NIÑAS DE ARETXABALETA**

**I. ALDERDI OROKORRAK ETA
KONTRATUAREN KONFIGURAZIOA**

**I. ASPECTOS GENERALES Y
CONFIGURACIÓN DEL CONTRATO**

1. KONTRATUAREN XEDEA

1. OBJETO DEL CONTRATO

Klausula-agiri honen arabera egingo den kontratuaren xedea hau da: Aretxabaletako haurrei zuzendutako udaleku irekiak antolatzea, 3-12 urte bitartekoak, espedienteko dokumentazio teknikoarekin bat etorruta; dokumentazio horrek kontratu-balioa du.

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto organizar las colonias abiertas de verano dirigidas a niños/as de entre 3-12 años de Aretxabaleta, de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual.

CPV kodea: 55243000-5. Haurrentzako oporretako udalekuen zerbitzuak

Código CPV: 55243000-5 Servicio de colonias dirigido a la infancia

**2. KONTRATATU BEHARRAREN
JUSTIFIKAZIOA**

**2. JUSTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD DE
CONTRATAR**

Udako oporraldietan haurrentzako aisialdi eskaintza bat antolatzea da udaleku irekien helburua. Udararen zehar 3 eta 12 urte bitarteko haurrei oporretan gozatzeko aukera ematea; euskararen erabilera, parte hartzea, aniztasuna, kultura eta naturarekin gozamenaren sustatzea.

El objetivo de las colonias abiertas es la organización de una oferta de ocio vacacional en verano, ofreciendo la posibilidad de gozar de las vacaciones a niños/as de entre 3 y 12 años, fomentando el uso del euskera, la participación, la pluralidad, la cultura y el goce de la naturaleza.

3. EGIKARITZEKO EPEA

3. PLAZO DE EJECUCIÓN

Kontratua egikaritzeko guztirako uztailaren 18 artekoa izango da, kontratua formalizatu eta hurrengo egunetik aurrera.

El plazo de ejecución del contrato será hasta el 18 de julio contado a partir del día siguiente al de la formalización del contrato.

**4. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO
AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN
BALIO ZENBATETSA**

**4. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y
VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO**

1.- Lizitazioaren oinarritzko aurrekontua hau izango da: 94.600 €, gehi 9.460 €, BEZaren % 10ari dagozkionak. Hau da, lizitazioaren aurrekontua 104.060 eurokoa da. Lizitatzailerak aurrekontu hori hobetu ahal izango du.

1.- El presupuesto base de licitación será el siguiente: 94.600€, más 9.460€ correspondientes al 10% IVA. Es decir, el presupuesto de licitación ascienda a 104.060 euros. El licitador podrá mejorar dicho presupuesto.

Aurrekontu honek 300 plaza eskaintzea aurreikusten du.

Este presupuesto estima la oferta de 300 plazas.



2.- Kontratuaren balio zenbatetsia 94.600 da, BEZa aparte.

2.- El valor estimado del contrato es 94.600€, excluido IVA.

5. FINANTZAKETA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko, aurreikusita dago urteko aurrekontuaren konturako finantzaketa, 1.0511.227.337.20.04.2025 aurrekontu-aplikazioan.

5. FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso, en la aplicación presupuestaria 1.0511.227.337.20.04.2025

6. ORDAINKETA-ARAU BIDEA

Ordainketa egiteko, enpresa esleipendunak egindako lanen faktura aurkeztuko du.

6. RÉGIMEN DE PAGOS

Para el pago la empresa adjudicataria presentará una factura correspondiente a los trabajos realizados.

Faktura onartu ondoren, SPKLren 198 artikuluan jarritako legezko epeetan ordainduko da.

El pago se efectuará, una vez aprobada la factura, dentro de los plazos fijados en el art. 198 de la LCSP 2017.

Faktura elektronikoa: Faktura formatu elektronikoan bidali beharko da Gipuzkoako fakturen sarrera puntu orokorraren (FSPOe) bidez

<https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua>

Factura electrónica: La factura en formato electrónico se remitirá a través del punto general de entrada de facturas de Gipuzkoa (FSPO)

<https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua>

Unitate organikoen DIR3 kodigoak:

Aretxabaletako Udala

- Organo kudeatzailea: L01200132.
- Unitate izapidegilea: L01200132.
- Kontabilitate bulegoa: L01200132.

Códigos DIR3 de las unidades didácticas:

Ayuntamiento de Aretxabaleta

- Organo gestor: L01200132.
- Unidad de tramitación: L01200132.
- Oficina contable: L01200132.

7. PREZIOAK BERRIKUSTEA

Martxoaren 30eko 2/2015 Legea –Espainiako ekonomiaren desindexazioarena– garatzen duen otsailaren 3ko 55/2017 Errege Dekretuaren 8. artikuluan eta sektore publikoko kontratuen prezioa berraztertze baldintzak arautzen dituen SPKLren 103. artikuluan ezarritakoari jarraiki, kontratu honetan ez da aplikagarria aipatutako berrikusketarik.

7. REVISIÓN DE PRECIOS

De conformidad con lo establecido en el art. 8 del Real Decreto 55/2017, de 3 de febrero, por el que se desarrolla la Ley 2/2015, de 30 de marzo, de desindexación de la economía española, y el artículo 103 LCSP, que regulan los requisitos para que proceda la revisión de precios en los contratos del sector público, a este contrato no resulta aplicable la citada revisión.

8. BERMEAK

Kontratuaren adjudikaziodunak behin betiko bermea jarri behar du, bere gain hartutako betebeharrak beteko dituela bermatzeko. Bermearen zenbatekoa adjudikazioaren zenbatekoaren %5 izango da, BEZa aparte.

8. GARANTÍAS

El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por la cuantía equivalente al 5 % del importe de adjudicación, excluido el IVA.



Berme hori jartzeko epea 17. klausulan aipatutako eskakizunean adierazitakoa izango da. SPKLren 108. artikuluan ezarritako bitartekoetatik edozein erabiliz jarri ahal izango da bermea. Bitarteko elektroniko, informatiko edo telematikoak erabil daitezke bermea jarri dela egiaztatzeko. Baldintza hori lizitatzailerari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik betetzen ez bada, administrazioak ez du adjudikazioa beraren alde emango.

Bermea itzultzeko edo ezeztatzeko, osorik edo hala badagokio partez, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 111. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da, berme aldia amaitu eta adjudikaziodunak kontratuan ezarritako betebeharrak guztiak bete ondoren.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

9. ADJUDIKAZIO-PROZEDURA

Kontratu hau prozedura ireki sinplifikatuaren bidez adjudikatuko da, SPKLren 159. artikuluko 1 apartatutik 5. apartatura artean ezarritakori jarraituz; lege horretan eta hura garatzeko arauetan ezarritako jarduerari jarraituko zaie adjudikazioa izapidetzen.

10. LIZITAZIO ELEKTRONIKOA

Lizitazio hau bitarteko elektronikoz izapidetuko da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen xedatutakoari jarraituz. Horrenbestez, udalaren eta lizitatzaileraren arteko harremana ere bide horien bitartez egingo da.

11. JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK

Espediente honi lotutako jakinarazpen eta komunikazio guztiak bitarteko elektronikoz egingo dira, honako prozesu honi jarraituz:

- 1) Hartzailearen esku jartzea.
- 2) Jakinarazpenaren edo komunikazioaren edukia eskuratzeko bidea.

Epeak egun honetatik hasiko dira zenbatzen: jakinarazpena egiten den egunetik

El plazo para la constitución de la citada garantía será el que se señale en el requerimiento al que se refiere la cláusula 17, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la LCSP. La acreditación de su constitución podrá realizarse por medios electrónicos, informáticos o telemáticos. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, la Administración no efectuará la adjudicación a su favor.

La devolución o cancelación de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones.

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

9. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto simplificado, de acuerdo con lo previsto en el artículo 159, apartados 1 a 5 de la LCSP, en cuya tramitación se seguirán las actuaciones recogidas en la citada Ley y sus normas de desarrollo.

10. LICITACIÓN ELECTRÓNICA

La presente licitación se tramitará por medios electrónicos, de conformidad con las disposiciones de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. Consecuentemente, la relación del Ayuntamiento con los licitadores se llevará a cabo también por tales medios.

11. NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES

Todas las notificaciones y comunicaciones relativas a este expediente se realizarán de forma electrónica, siguiendo para ello el siguiente proceso:

- 1º) Puesta a disposición del destinatario.
- 2º) Acceso al contenido de la notificación o comunicación.

Los plazos comenzarán a contar desde el aviso de notificación (si el acto objeto de la



(jakinaraztearen xede den egintza egun berean argitaratzen bada kontratatzaile-profilean), edo jakinarazpena jasotzen den egunetik (egintza ez bada egun berean argitaratzen kontratatzaile-profilean).

Jakinarazpena eskuragarri jarri eta hamar egun naturalen epean hartzaileak onartu ez badu edo uko egin badio, iraungitza joko da, eta betetzat joko da jakinarazteko izapidea.

12. KONTRATATZEKO GAITASUNA

Kontratazio-prozedura honetan parte hartu ahal izango dute gaitasun juridiko osoa eta jarduteko gaitasun osoa duten pertsona fisiko eta juridikoek, baldin eta ekonomia- eta finantza-kaudimena eta kaudimen teknikoa edo profesionala badituzte, ez badaude sartuta SPKLren 71. artikuluan kontratatzeke ezarritako debekuetako batean ere, eta Sektore Publikoko Lizitatzzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Lizitatzzaileen eta Enpresa Sailkatuen Euskal Autonomia Erkidegoko Erregistroan inskribatuta badaude, SPKLren 159.4 artikuluan prozedura ireki sinplifikaturako eskatzen den bezala. Kaudimena egiaztatzeke eta ebaluatzeke, 17. klausulan ezartzen diren bitartekoak erabiliko dira.

Halaber, nork bere izenean edo baimendutako ordezkari baten bitartez har dezakete parte (ordezkariak berariazko ahalorde askietsia eduki behar du). Pertsona juridiko bateko kideren bat aritzen bada haren ordezkari, agiri bidez frogatu beharko du baduela horretarako ahalmena. Kasu batean zein bestean, ordezkariari ere eragiten diote lehen aipatutako kontratatzeke ezgaitasun horiek.

Pertsona horiek, halaber, kontratu honen xede den jarduera edo prestazioa gauzatzeko behar den enpresa- edo lanbide-gaikuntza eduki behar dute

13. ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEAK

Honako hauek dira kontratua adjudikatzeko oinarri izango diren eskaintzak balioesteko irizpideak eta haien haztapena:

notificación se publica el mismo día en el perfil de contratante), o desde la recepción de la notificación (si el acto no se publica el mismo día en el perfil de contratante).

Transcurridos diez días naturales desde la puesta a disposición de la notificación, si el destinatario no la acepta o la rechaza, se considerará expirada y se dará por cumplido formalmente el trámite de notificación.

12. APTITUD PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar; posean la necesaria solvencia económica, financiera y técnica o profesional; no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP; y estén inscritas en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi, tal como se exige, para el procedimiento abierto simplificado, en el artículo 159.4 de la LCSP. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 17.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra alguna de sus personas miembros, deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la persona representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Dichas personas deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

13. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Los criterios de valoración de las ofertas que han de servir de base para la adjudicación del



1.- PREZIOA: 75 PUNTU. 75 puntu emango zaizkio prezio merkeena eskaintzen duen proposamenari eta gainontzeko proposamenen puntuazioa ateratzeko formula hau erabiliko da: prezio merkeena duen eskaintzaren eta baloratzen den lehiatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da,

$$LP=(Eb/Le) \times 75$$

Honako hauek izanik:

- LP: Lehiatzailearen puntuazioa.
- Eb: Eskaintza baxuena.
- Le: Lehiatzailearen eskaintza.

2.- MEMORIA TEKNIKOA: 25 PUNTU

1. Udaleku irekiak gaztematikan kokatzea. 2 puntu.
2. Helburuak eta hauek lantzeko estrategiak. 10 puntu.
3. Ebaluazio parte hartzailearen proposamena. 10 puntu.
4. Ekintza berritzaileen proposamenak. 3 puntu.

14. KONTRATAZIO-MAHAIA

Honako kide hauek osatuko dute kontratazio-mahaia:

- Mahaiburua: Maider Etxaniz.
- Kideak: Leire Ucin, Fco. Javier Mendizabal, eta Inma Miguel Quintero.
- Mahaiko idazkaria: Amaia Murgiondo.

15. PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA ETA EZAUGARRIAK, ETA KLAUSULA-AGIRIAK ESKURATZEKO BIDEA

Lizitazio hau Udalaren kontratatzaile-profilean argitaratuko da, zeina Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataforman baitago.

Proposamenak bitarteko elektronikoz aurkeztu behar dira plataforma horren bidez, 15 egun

kontrato y la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

1.- PRECIO: 75 puntos. Se otorgará 75 puntos al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

$$PI= Ob/OI \times 75$$

Donde:

- PI: Puntuación licitador
- Ob: Oferta más baja
- OI: Oferta del licitador

2.- MEMORIA TÉCNICA: 25 PUNTOS

1. Ubicación de las colonias abiertas en Gaztematika. 2 puntos.
2. Objetivos y estrategias para la consecución de los objetivos. 10 puntos.
3. Propuesta de evaluación participativa. 10 puntos.
4. Propuesta de actividades innovadoras. 3 puntos.

14. MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación estará compuesta por los siguientes miembros:

- Presidencia: Maider Etxaniz Belategi.
- Vocales: Leire Ucin, Fco. Javier Mendizabal, y Inma Miguel Quintero.
- Secretaria de la Mesa: Amaia Murgiondo.

15. PLAZO Y CARACTERÍSTICAS DE LA PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES, Y ACCESO A LOS PLIEGOS

La presente licitación será anunciada en el perfil de contratante de este Ayuntamiento, alojado en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi.

Las proposiciones deberán presentarse electrónicamente a través de la citada



naturaleko epean, argitaratzen den egunaren hurrengo egunetik aurrera.

Gardentasuna eta kontratuko jarduerari buruzko informazio publikoa izango dela bermatzeko eta bestelako bideak erabiltzearen kalterik gabe honako helbide honen bidez sartu ahal izango da Udalaren kontratatzaile-profilean: https://www.aretxabaleta.eus/eu/tramiteak/kont-ratugilearen-profila?set_language=eu Toki horretan bertan eskuratu ahal izango dira klausula-agiriak eta dokumentazio osagarria.

Lizitatzailerik informazio gehigarria eskatzen badute klausula-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruz, jasotzeko ezarritako muga-eguna baino sei egun lehenago emango zaie informazio gehigarri hori beranduenez, baldin eta gutxienez proposamenak jasotzeko muga-eguna baino 6 egun lehenago egin badira eskariak.

SPKLren 136.2 eta 136.3 artikuluetan xedatutakoaren arabera, klausula-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria aipatutako epeetan entregatzerik izan ez bada, edo eskaintzak egiteko alde aurretik lanen tokian bertan bisita egin behar bada edo klausula-agiriari erantsitako dokumentazioa *in situ* kontsultatu behar bada, eskaintzak jasotzeko epea luzatu egingo da, ukitutako hautagaiek eskaintzak egiteko behar duten informazio guztia jasotzeko egokitzen den adina.

Lizitazio-prozedura honetan, ez da onartuko eskaintzarik gorago adierazitako bitarteko elektronikoen bidez aurkeztu ezean. Horretarako, ezinbesteko baldintza da Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataformako edo Sektore Publikoko Kontratazio Plataformako erabiltzaile erregistratua izatea.

Eskaintza bateko dokumenturen bat ezin bada behar bezala ikusi, gorabehera hori jakinarazi eta gehienez 24 orduko epea izango du lizitatzailerik fitxategi akastunean zegoen

Plataforma, durante el plazo de 15 días naturales, contado a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio.

A fin de garantizar la transparencia y la naturaleza pública de la información relativa a la actividad a contratar y sin perjuicio de la utilización de cualquier otro medio, el acceso al perfil de contratante de este Ayuntamiento se podrá llevar a cabo a través de la siguiente dirección: <https://www.aretxabaleta.eus/es/tramites/perfil-de-contratante>. En este mismo lugar se podrá tener acceso a los pliegos y a la documentación complementaria.

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos 6 días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 136.2 y 3 de la LCSP, cuando la información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria no haya podido ser facilitada en los plazos indicados, así como cuando las ofertas solamente puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta *in situ* de la documentación adjunta al pliego, el plazo para la recepción de ofertas se prorrogará el tiempo que se considere conveniente para que los candidatos afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para formular las ofertas.

En el presente procedimiento de licitación no se admitirán ofertas que no sean presentadas a través de los medios electrónicos descritos. A estos efectos, es requisito necesario ser usuario registrado de la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi o de la Plataforma de Contratación del Sector Público.

En el caso de que cualquiera de los documentos de una oferta no pueda visualizarse correctamente, se permitirá que, en un plazo máximo de 24 horas desde que se le notifique dicha circunstancia, el licitador presente en



dokumentua formatu digitalean aurkezteko. Geroago aurkeztutako dokumentu horrek ezin izango du aldaketarik izan eskaintzan aurkeztutako jatorrizko dokumentuaren aldean. Kontratazio-organoak ikusten badu dokumentuak aldaketaren bat izan duela, baztertu egingo da lizitatzailaren eskaintza.

Proposamenek administrazio-klausula partikularren agiri honetan ezarritakoa bete beharko dute. Proposamena aurkezteak berekin dakar lizitatzailak baldintzarik gabe onartzea klausula edo betekizun horiek, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe, eta kontratazio-mahaiari eta kontratazio-organoari baimena ematea Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko datuak kontsultatzeko.

Lizitatzaila bakoitzak ezin izango du proposamen bat baino gehiago aurkeztu eta ez da aldaerarik onartuko. Halaber, ezin izango du beste aldi baterako enpresa-elkarte baten bidez inolako proposamenik aurkeztu, baldin eta aurretik bakarka aurkeztu badu, ezta aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan egon ere. Arau horiek hautsiz gero, ez da onartuko lizitatzaila horrek izenpetutako proposamenik.

Lizitatzailaiek konfidentzial izenda dezakete eskaintzak egitean berek emandako informazioaren parte bat, informazio publikoa eskuratzeari buruz indarrean dagoen legeriak xedatutakoa eta SPKLn adjudikazioaren publizitateari buruz eta hautagaiei nahiz lizitatzailaiei eman behar zaien informazioari buruz dauden xedapenak gorabehera; bereziki, hori egin ahal izango dute beren sekretu tekniko edo komertzialei eta haien alderdi konfidentzialei dagokienez. Udalak ezin izango du informazio hori zabaldu lizitatzailaren baimenik gabe.

16. PROPOSAMENAK AURKEZTEKO MODUA

Lizitatzailaiek bi gutun-azal elektroniko aurkeztu beharko dituzte, lizitatzailak edo haren ordezkariak sinatuta; klausula honetan adierazitako edukia izan beharko du bakoitzak.

formato digital el documento incluido en el fichero erróneo. El documento presentado posteriormente no podrá sufrir ninguna modificación respecto al original incluido en la oferta. Si el Órgano de Contratación comprueba que el documento ha sufrido modificaciones, la oferta del licitador no será tenida en cuenta.

Las proposiciones deberán ajustarse a lo previsto en este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y su presentación supone, por parte del licitador, la aceptación incondicionada de dichas cláusulas o condiciones, sin salvedad ni reserva alguna, así como la autorización a la Mesa y al Órgano de Contratación para consultar los datos obrantes en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi o en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público.

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de la admisión de variantes. Tampoco podrá suscribir propuesta alguna en unión temporal de empresas si lo ha hecho individualmente, ni figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las proposiciones suscritas por el licitador.

Sin perjuicio de lo dispuesto en la legislación vigente en materia de acceso a la información pública y de las disposiciones de la LCSP relativas a la publicidad de la adjudicación y a la información que debe darse a los candidatos y a los licitadores, estos podrán designar, como confidencial, parte de la información facilitada por ellos al formular las ofertas, en especial la relativa a secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales. El Ayuntamiento no podrá divulgar esta información sin consentimiento del respectivo licitador.

16. FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPOSICIONES

Los licitadores deberán presentar dos sobres electrónicos, firmados por el licitador o persona que lo represente, y con el contenido que, para cada uno de ellos, se especifica en esta cláusula.



**«A» GUTUN-AZAL ELEKTRONIKOA.-
«GAITASUNA, KAUDIMENA ETA BALIO-
IRITZIEN BIDEZ BALIOESTEKO
IRIZPIDEAK»**

Agiri hauek izango ditu gutun-azalak:

- a) Jakinarazpen eta komunikazioetarako datuak.
Posta elektronikoko helbide gaitu bat izendatu behar da, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren arabera; helbide horretara igorriko dira kontratazio-espeditante honetatik eratorritako jakinarazpenak.
I. eranskin ereduarekin aurkeztu beharko da.

- b) Lizitatzaileren erantzukizunpeko adierazpena.

Adierazpen horretan, lizitatzailak adieraziko du betetzen dituela bai administrazioarekin kontratatzeke legeak ezarritako baldintzak, bai kontratua lortzeko klausula-agiri honetan ezarritako eskakizunak, bereziki 12. eta 17. klausuletan.

Dena den, prozedura ondo burutzen dela bermatzeko, kontratazio-mahaiak edo kontratazio-organoak lizitatzailari eska diezaieke dokumentazioa aurkez dezaten kontratuaren adjudikazioduna izateko klausula-agiri honetan eskatutako baldintzak betetzen dituztela egiaztatzeke, kontratua adjudikatu aurreko edozein unetan.

II. eranskin ereduarekin aurkeztu beharko da.

- c) Aldi baterako enpresa-elkarte gisa (ABEE) aurkezten diren eragile ekonomikoen kasuan, hura osatzen duten partaideetako bakoitzak aurkeztu beharko du bere erantzukizunpeko adierazpena. Halaber, konpromisoa aurkeztu beharko dute adjudikazioa lortuz gero aldi baterako enpresa-elkartea formalki eratzeke, eta zehaztu beharko dute partaide bakoitzaren izena

**SOBRE ELÉCTRÓNICO «A».- «CAPACIDAD,
SOLVENCIA Y CRITERIOS DE
VALORACIÓN MEDIANTE JUICIO DE
VALOR»**

Este sobre contendrá los siguientes documentos:

- a) Datos a efectos de recibir notificaciones y comunicaciones.
Designación de una dirección de correo electrónico habilitada, de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP, en la que se realizarán las notificaciones derivadas de este expediente de contratación.
Se deberá presentar con el modelo de anexo I.

- b) Declaración responsable del licitador
En esta declaración el licitador indicará que cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración, así como los requisitos para acceder al contrato establecidos en este pliego y, en particular, en las cláusulas 12 y 17 de este.

No obstante, el Órgano o la Mesa de Contratación, en orden a garantizar el buen fin del procedimiento, podrá recabar, en cualquier momento anterior a la adjudicación, que los licitadores aporten documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones referidas en este pliego para ser adjudicatario del contrato.

Se deberá presentar con el modelo de anexo II.

- c) En el caso de operadores económicos que concurren en unión temporal de empresas (UTE), cada uno de los integrantes deberá aportar su propia Declaración responsable. Igualmente, deberán aportar el compromiso de constituir formalmente la UTE caso de resultar adjudicatarios del contrato, y deberán especificar los nombres, circunstancias y participación de cada uno de ellos en dicha UTE.

- d) En los casos en que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 75 de la LCSP,



- eta zer egoera eta zer partaidetza izango duen aldi baterako enpresa-elkartean.
- d) Baldin eta, SPKLren 75. artikuluan xedatutakoaren arabera, lizitatzaila beste erakunde batzuen kaudimenean eta baliabideetan oinarritzen bada, horietako bakoitzak ere aurkeztu beharko du erantzukizunpeko adierazpena.
- e) Balio-iritzien arabera irizpideei erreferentzia egiten dieten agiriak, zeinak agiri honetako 13. Klausulan adierazita baitaude.
- f) Zerbitzura atxikiko diren langileek baldintza agiri teknikoetan eskatutako hizkuntza gaitasuna izango dutela adierazten duen "Hizkuntza arloko konpromiso arduratsua", IV. eranskinean jasotako ereduaren arabera.

el licitador se base en la solvencia y medios de otras entidades, cada una de ellas también deberá presentar una Declaración responsable.

- e) La documentación referida a criterios de valoración mediante juicios de valor señalados en la cláusula 13 de los presentes pliegos.
- f) "Compromiso responsable en materia lingüística", según modelo recogido en el Anexo IV, en el que se especifique que el personal adscrito al servicio tendrá la competencia lingüística requerida en los pliegos técnicos.

**«B» GUTUN-AZAL ELEKTRONIKOA.-
«AUTOMATIKOKI BALIOESTEKO
IRIZPIDEAK»**

**SOBRE ELECTRÓNICO «B».- «CRITERIOS
DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA»**

Agiri hau izango du gutun-azalak:

El sobre contendrá el siguiente documento:

- Proposamen ekonomikoa, III. eranskineko ereduaren arabera

- Proposición económica ajustada al modelo incorporado en el Anexo III.

Proposamenak aurkezteko epea amaitzean, egiaztatuko da ea betetzen diren legeak eskatutako izaeraren, gaitasunaren eta kaudimenaren betekizunak.

Al finalizar el plazo para la presentación de propuestas se acreditará si se cumplen los requisitos de carácter, capacidad y solvencia exigidos por la ley.

**17. AURKEZTUTAKO AGIRIAK IREKI ETA
PROZESATZEA; ENPRESAK
AUKERATZEA, ETA ESKAINTZAK
BALIOESTEA**

**17. APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA
DOCUMENTACIÓN PRESENTADA,
SELECCIÓN DE EMPRESAS Y
VALORACIÓN DE OFERTAS**

Proposamenak aurkezteko epea amaitzen denean, honako jardun hauek egingo dira:

Vencido el plazo de presentación de proposiciones se llevarán a cabo las siguientes actuaciones:

1.-«A» GUTUN-AZAL ELEKTRONIKOA IREKI

**1.- APERTURA DEL SOBRE ELECTRÓNICO
«A»**

Kontratazio-mahaiak, «A» gutun-azala irekiko du elektronikoki, eta egiaztatuko du hartan jasotako dokumentazioa, hala kontratua lortzeko eskakizunak betetzeari dagokiona nola balio-iritzi baten arabera irizpideei dagokiena. Ekitaldi horren ondoren, mahaiak

La Mesa llevará a cabo la apertura electrónica del sobre «A», y verificará la documentación incluida en el mismo, y la correspondiente al cumplimiento de los requisitos exigidos para la obtención del contrato y la correspondiente a



udalaren zerbitzu teknikoei igorriko die dokumentazioa, irizpide horiek balioets ditzaten.

Horri dagokionez, dokumentazio horretan akatsak edo gabeziak zuzendu behar badira, mahaiak sei egun balioduneko epea emango du, gehienez, zuzenketak egiteko, maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 27. artikuluan xedatutakoaren arabera (zeinak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen baitu).

2.- «B» GUTUN-AZAL ELEKTRONIKOA IREKI ETA LEHENENGO SAILKATUARI ERREKERIMENDUA EGIN ARTEKOAK

A» gutun-azala ireki eta zerbitzu teknikoek balio-iritzi baten arabera irizpideak balioetsi ondoren, kontratazio-mahaiak «B» gutun-azala irekiko du, udalaren kontratatzaile-profilean iragartzen den tokian, egunean eta orduan, eta honako jardun hauek egingo ditu:

1.- Jakinaraziko du balio-iritzi baten arabera irizpideak balioestearen emaitza.

2.- Lizitatzailerako bakoitzaren «B» gutun-azala irekiko du, eta haren edukia irakurriko.

Ekitaldi horren ondoren, honako jardun hauek egingo ditu mahaiak:

1.- Baztertu egingo ditu klausula-agiriko eskakizunak eta betebeharrak betetzen ez dituzten eskaintzak, halakorik badago.

2.- Automatikoki ebaluatzeak edo formulak erabiliz zenbatetekoak diren irizpideak balioetsiko ditu.

3.- Eskaintza bakoitzak guztira lortutako puntuazioa ezarriko du, eta

los criterios de valoración. Tras dicho acto la mesa remitirá la documentación a los servicios técnicos municipales, para que valoren dichos criterios.

En aplicación de lo dispuesto en el artículo 27 del Decreto 817/2009 de 8 de mayo (que desarrolla en parte la Ley 30/2007 de 30 de octubre sobre Contratos del Sector público), si la Mesa observase defectos subsanables en los documentos presentados, lo comunicará a los licitadores afectados, concediéndoles un plazo de seis días naturales para que puedan subsanar tales defectos.

2º APERTURA DEL SOBRE ELECTRÓNICO «B» Y ACTUACIONES SIGUIENTES HASTA EL REQUERIMIENTO AL PRIMER CLASIFICADO

Tras la apertura del sobre «A» y la valoración, por los servicios técnicos de los criterios de adjudicación que dependen de un juicio de valor, la Mesa de Contratación, en el lugar, día y hora que se anuncie en el perfil de contratante del Ayuntamiento, llevará a cabo la apertura del sobre «B», y realizará las siguientes actuaciones:

1.- Dar a conocer el resultado de la valoración de los criterios de adjudicación que dependen de un juicio de valor.

2.- Abrir el sobre «B» de cada licitador y dar lectura a su contenido.

Tras dicho acto, en la misma sesión, la Mesa llevará a cabo las actuaciones siguientes:

1.- Excluir las ofertas que, en su caso, no cumplan los requisitos y exigencias del pliego.

2.- Valorar los criterios evaluables de forma automática o cuantificables mediante la utilización de fórmulas.

3.- Establecer la puntuación total obtenida por cada oferta y clasificarlas por orden decreciente.



puntuazio handienetik txikienera sailkatuko ditu eskaintzok.

4.- Puntuaziorik onena lortu duen lizitatzaillearen aldeko adjudikazio-proposamena egingo du.

Puntuaziorik onena lortu duen lizitatzaillearen eskaintza nabarmenki baxuegia dela uste izanez gero, 149. artikuluan jasotako egoeraren bat gertatzeagatik, artikulua horretan ezarritako prozedurari jarraituko dio; dena den, ezin izango da izan 5 egun baliodun baino luzeagoa izan lizitatzailleak bere eskaintza justifikatzeko duen epea, dagokion komunikazioa igortzen zaionetik.

Egindako jardun guztien berri emango da espedientean, eta aktetan jaso, nahitaez idatzi beharko baitira aktak.

5.- Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Euskal Autonomia Erkidegoko Erregistrora edo Sektore Publikoko Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialera joko du, eta kontratua adjudikatzeko proposatutako lizitatzaillearen datuak egiaztatuko ditu: haren izaera, gaitasuna, kaudimena eta kontratazeko debekurik ez izatea.

6.- Komunikazio elektronikoaren bidez, kontratua adjudikatzeko proposatutako lizitatzailleari eskatuko dio zazpi egun balioduneko epean (komunikazioa igortzen zaionetik) jarduketa hauek egin ditzan edo dokumentu hauek eman ditzan:

- a) Behin betiko bermea eratu izanaren egiaztatzea.
- b) Lizitatzaillearen esku beharrezko diren baliabideak jarriko dituzten erakundearen konpromisoa, hala badagokio, SPKLren 75.2 artikuluan ezarritakoari jarraituz.
- c) Dokumentazio egiaztagarria, kontratuaren egikaritzean

4.- Realizar la propuesta de adjudicación a favor del licitador con mejor puntuación.

En el caso de que se presuma que la oferta del licitador que haya obtenido la mejor puntuación es anormalmente baja por darse los supuestos previstos en el artículo 149, la Mesa seguirá el procedimiento previsto en el citado artículo, si bien el plazo máximo para que justifique su oferta el licitador no podrá superar los 5 días hábiles desde el envío de la correspondiente comunicación.

De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente mediante las correspondientes actas que deberán extenderse necesariamente.

5.- Acceder al Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi o al Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público y comprobar, en cuanto al licitador propuesto para la adjudicación del contrato, la veracidad de los datos referidos a la personalidad, capacidad, solvencia y no prohibición para contratar.

6.- Requerir al licitador propuesto para la adjudicación del contrato, mediante comunicación electrónica, para que en el plazo de siete días hábiles a contar desde el envío de dicha comunicación realice las actuaciones o aporte los documentos que se señalan a continuación:

- a) Acreditación de haber constituido la garantía definitiva.
- b) Aportación, en su caso, del compromiso de las entidades que prestarán los recursos necesarios al licitador, de acuerdo con lo previsto en el artículo 75.2 de la LCSP.
- c) Documentación justificativa, en su caso, de que dispone efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato,



erabiltzeko edo atxikitzeko konpromisoa hartu zuen bitartekoak benetan dauzkala egiaztatzeko, SPKLren 76.2 artikulua araberak.

conforme al artículo 76.2 de la LCSP.

d) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del licitador.

d) Lizitatuzaileak kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala duela ziurtatu beharko du:

d.1.) Solvencia económica y financiera.

- Volumen de negocio de estos últimos tres años. El volumen de negocio menor cuyo presupuesto no se inferior al %75 del valor estimado del contrato 70.950 €.

d.1.) Kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa.

- Azken hiru urteetako negozio-bolumena. Kontratuaren balio zenbatetsiaren % 75 baino txikiagoa ez den aurrekontua duen negozio-bolumena: 70.950 €.

d.2.) Solvencia técnica y profesional.

- Acreditar haber realizado al menos en los últimos tres años un trabajo similar u objeto de dicho contrato, cuyo presupuesto no se inferior a 70.950 €.

d.2.) Kaudimen tekniko eta profesionala.

- Azken hiru urteetan gutxienez kontratu horren xede edo antzeko lan bat egin izana egiaztatu non aurrekontua 70.950 € baino txikiagoa ez izatea.
- Kontratista enpresa sortu berria denean, hau da, bost urte baino gutxiago dituen, kaudimen tekniko Sektorre Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 90.1 artikulua e) letran aipatzen den bitartekoaren bidez egiaztatuko du (gutxienez, kontratua gauzatzeko ardura duenak unibertsitateko prestakuntza edo baliokidea izan beharko du).

- Cuando el contratista sea una empresa de nueva creación, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica la acreditará por el medio al que se refiere la letra e) del art. 90.1 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, exigiendo como mínimo, por parte del responsable de la ejecución del contrato, formación de grado universitario o equivalente.

• **Coordinadores de las Colonias**

- Estar en posesión de un grado o cursando el último curso.
- Estar en posesión de un ciclo superior de formación profesional relacionado con el tema.
- Acreditar un nivel de competencia en euskera equivalente al C1 del Marco Europeo de Referencia
- Título de monitor de tiempo libre.
- Certificación negativa del Registro Central de delitos sexuales.

• **Monitores/as de las colonias**

• **Udalekuetako koordinatzaile taldea**

- Gradua izatea edo azken urtean ikasten egotea.
- Arloarekin lotura duen lanbide heziketako goi mailako zikloa izatea.
- Europako Erreferentzia Markoaren C1 mailaren pareko euskara gaitasuna egiaztatzea.
- Aisialdiko begirale titulua izatea.
- Sexu-delitugileen Erregistro



Zentralaren ziurtagiri negatiboa izatea.

- **Udalekuetako begiraleak**

- 18 urte beteak izatea.
- Batxilergoa edo lanbide heziketako erdi mailako ziklo bat izatea.
- Europako Erreferentzia Markoaren B2 mailaren pareko euskara gaitasuna egiaztatzea.
- Aisialdiko begirale titulua izatea.
- Sexu-delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboa izatea.

Begiraleen kaudimen teknikoa frogatzeko dokumentazioa ekainaren 9rako aurkeztu beharko da, beranduenez.

Horrez gain, kaudimena egiaztatzeaz gain, lizitatuzaileek beren eskaintzetan zehaztutako behar adinako baliabide pertsonal eta materialak atxiki beharko dizkiote kontratua egikaritzeari. Behar adinakotzat jotzen dira horri dagokionez preskripzio teknikoaren agirian zehaztutakoak.

Baliabide horiek kontratuari atxikitzea funtsezko kontratu-betebehartzat joko da; horrenbestez, SPKLren 76.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoitzat jo ahal izango da 211.1.f) artikuluan adierazitako ondorioetarako. Hori zuzenean egiaztatuko da, nahiz eta lizitatuzaileek klausula honi dagokion erregistro ofizialen baten egiaztapiria edo Europar Batasuneko ziurtagiria aurkeztu.

Apartatu honetan aipatutako errekerimenduaren ondoren aurkeztutako dokumentazioak zuzentzeko moduko akatsik baldin badu, hiru egun naturaleko epea emango zaio hura zuzentzeko; lizitatuzaileari zuzenean jakinaraziko zaio, eta udalaren kontratatzaile-profilean ere iragarriko da.

- Tener cumplido 18 años.
- Tener finalizado el bachiller o un ciclo medio de formación profesional.
- Acreditar un nivel de competencia en euskera equivalente al B2 del Marco Europeo de Referencia.
- Estar en posesión del título de monitor de tiempo libre.
- Certificación negativa del Registro Central de delitos sexuales.

La documentación acreditativa de la solvencia técnica de los y las monitoras deberá presentarse a más tardar el 9 de junio.

La acreditación de la solvencia se complementará, además, con la obligación de adscribir a la ejecución del contrato los medios personales y/o materiales suficientes, que los licitadores especifiquen en sus ofertas. Se consideran suficientes los señalados, a este respecto, en el pliego de prescripciones técnicas.

La adscripción de estos medios al contrato tendrá carácter de obligación contractual esencial, por lo que, al amparo de lo previsto en el artículo 76.2 de la LCSP, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución a los efectos señalados en el artículo 211.1.f). Esta circunstancia se acreditará directamente, aun cuando los licitadores aporten la certificación de algún Registro Oficial o la certificación comunitaria referidas en esta misma cláusula.

Si la documentación presentada tras el requerimiento referido en este apartado adoleciese de defectos subsanables, se concederá un plazo de tres días naturales para su subsanación, lo que se comunicará directamente al licitador, y será también anunciado en el perfil de contratante del Ayuntamiento.

3.- ERREKERIMENDUA BETE EZEAN

3ª.- EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DEL REQUERIMIENTO



Horretarako emandako epean adjudikaziodun izateko proposatutako hautagaiak ez badiu aurkeztu behin betiko bermea eta eskatu zaizkion gainerako dokumentuak, puntuazio onenetan hurrena duen hautagaiaren aldeko adjudikazio-proposamena egingo da, eta dagokion epea emango zaio behin betiko berme hori jar dezan.

18. ADJUDIKAZIOA ETA FORMALIZATZEA

Gehienez 5 egun naturaleko epean Kontu-hartzaileak gastu-konpromisoa fiskalizatu ondoren, 159.4 artikuluan xedatutakoari jarraituz, kontratazio-organoak kontratuaren adjudikazioa ebatziko du, lehenengo sailkatuari eskatutako dokumentazioa jaso eta bost egun balioduneko epean, SPKLren 150.3 artikuluan xedatutakoa aplikatuz.

Lizitatzailerik guztiei emango zaie adjudikazioaren berri, eta erakundearen kontratatzaile-profilean argitaratuko da.

Lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-dokumentu baten bidez formalizatuta burutuko da kontratua; dokumentu hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotan aurkezteko. Nolanahi ere, kontratua eskritura publiko bihurtzeko eska dezake kontratistak, eta, orduan, bere kontura izango dira eskritura publikoak egiteak sortutako gastuak.

Adjudikazio-jakinarazpenean adierazitako epean, zeina ezin izango baita 15 egun baino gehiagokoa izan, adjudikaziodunak administrazio honetara jo behar du kontratua administrazio-dokumentu batea formalizatzeko.

19. KONTRATUA EZ EGITEKO ERABAKIA ETA PROZEDURAN ATZERA EGITEA

SPKLren 152. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratazio-organoak kontratua ez adjudikatzeko edo ez egiteko erabakia hartu ahal izango du, behar bezala justifikatutako interes publikoko arrazoiak direla eta. Halaber,

En caso de que en el plazo otorgado al efecto el candidato propuesto como adjudicatario no presente la garantía definitiva o alguno de los otros documentos requeridos, se efectuará propuesta de adjudicación a favor del siguiente candidato en puntuación al que se le otorgará el correspondiente plazo para constituir la citada garantía definitiva

18. ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN

Tras la fiscalización por parte del Interventor del compromiso de gasto en un plazo máximo de 5 días naturales, y en cumplimiento de lo dispuesto en el art. 159.4, el órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato, en un plazo de cinco días a partir de la recepción de la documentación solicitada al primer clasificado de conformidad con lo dispuesto en el artículo 150.3 de la LCSP.

La resolución de adjudicación se notificará a todos los licitadores, y será publicada en el perfil de contratante.

El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

El/la adjudicataria formalizará el contrato en documento administrativo dentro del plazo señalado en la notificación de adjudicación, que no será superior a 15 días.

19. DECISIÓN DE NO CELEBRAR EL CONTRATO Y DESISTIMIENTO DEL PROCEDIMIENTO

De acuerdo con lo previsto en el artículo 152 de la LCSP, el Órgano de Contratación, por razones de interés público debidamente justificadas, podrá adoptar la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato. También podrá



prozeduran atzera egin ahal izango du baldin eta zuzendu ezin daitekeen arau-hausteren bat atzematen badu kontratua prestatzeko arauei edo adjudikazio-prozedura erregulatzen duten arauei dagokienez. Kontratua ez egiteko erabakia hartzekotan edo prozeduran atzera egitekotan, kontratua formalizatu aurretik egin behar da, betiere aipatutako artikuluan ezarritako betekizunen arabera.

20. KONTRATUAREN ARDURADUNA

Aretxabaletako Udaleko gazteria teknikaria izango da kontratu hau gauzatzearen arduraduna Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen 62. artikuluan xedatutakoaren arabera.

III. KONTRATUA EGIKARITZEA

21. KONTRATUA EGIKARITZEAREN ARAUBIDE OROKORRA

Kontratistaren gain eta galorde joango da kontratuaren egikaritzea, agiri honetan jasotako klausulei eta, hala badagokio, espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoei jarraituz. Administrazioak lanak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko ditu, eta ahalmen horiek idatziz zein ahoz erabili ahal izango ditu.

Kontratistari edo haren agindupeko pertsonaren bati egotz dakioken egintza edo ez-egite baten ondorioz arriskuan jartzen bada kontratua egokiro egikaritzea, administrazioak agindu ahal izango du beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela kontratuaren egikaritze egokia lortzeko edo berrezartzeko.

22. KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK

22.1. Hizkuntza betebeharrak

1.- Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea:

- Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikulua.

desistir del procedimiento cuando aprecie una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las normas reguladoras del procedimiento de adjudicación. Tanto la decisión de no celebrar el contrato como el desistimiento del procedimiento deberán llevarse a cabo antes de la formalización del contrato, y de acuerdo con los requisitos establecidos en el referido artículo.

20. RESPONSABLE DEL CONTRATO

Será la técnica de Juventud de Aretxabaleta la responsable de la ejecución del contrato según se recoge en el artículo 62 de la Ley Pública de Contratos.

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

21. RÉGIMEN GENERAL DE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El contrato se ejecutará a riesgo y ventura del contratista; con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente; y bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en su ejecución.

22. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

22.1.- Obligaciones lingüísticas

1.- Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística.

- Estatuto de Autonomía del País vasco en su artículo 6.



- Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legea eta hori garatzen duten arauak.
- 2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa.
- 179/2019 Dekretua, azaroaren 19koa, Euskadiko toki erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa.
- 19/2024 Dekretua, otsailaren 22koa, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoa.
- Indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Plana.
- Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y normativa que la desarrolla.
- Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.
- Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.
- Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco.
- Plan Municipal de Normalización del Uso del Euskera vigente.

2/2016 Legeak, bere 7.8 artikuluan, eskumena aitoritzen die udalei zehar-kudeaketa moduan ematen diren zerbitzuen kontratueta hizkuntza klausulak sartzeko helburu honekin: udalari exijitu ahal zaizkion hizkuntza baldintza beretan ematea zerbitzua.

La Ley 2/2016 en su artículo 7.8 otorga a los municipios competencia para incluir cláusulas lingüísticas en los contratos de prestación de servicios mediante gestión indirecta, con el siguiente objetivo: prestar el servicio en condiciones lingüísticas equivalentes a las que sean exigibles a la administración titular del servicio.

Lege horrek ezarritakoarekin bat etorritz, 179/2019 Dekretuak, bere 36.3 artikuluan, xedatzen du Euskadiko toki-entitateek hizkuntza bien ofizialtasunaren araubidea betearaziko dutela kontratu publikoetan, eta, kontratuaren helburua zein den, halako hizkuntza-betekizunak ezarriko dituztela administrazio-baldintza partikularren agirietan.

De acuerdo con lo dispuesto en dicha ley, el Decreto 179/2019, en su artículo 36.3 dispone que las entidades locales de Euskadi harán cumplir en sus contratos públicos el régimen de doble oficialidad lingüística, y que, en consecuencia, establecerán en cada caso, atendiendo al objeto del contrato, los requerimientos lingüísticos en los pliegos de cláusulas administrativas particulares.

36.8 atalean, gainera, herritarrekin harreman zuzena eskatzen duten kontratueta, hauxe bermatu beharko dela zehazten du:

Además, en el artículo 36.8 establece que en el caso de contratos que impliquen un trato directo con los ciudadanos y ciudadanas, se garantizará lo siguiente:

- a) *Enpresa esleipendunak hizkuntza ofizial bietan jarduteko gaitasuna duten langileak jarri beharko ditu lanpostuetan. Alderdi hori kontratuko administrazio-baldintza partikularren agirietan egongo da jasota.*
- a) *La empresa adjudicataria deberá adscribir a los distintos puestos de trabajo las personas que cuenten con la capacitación lingüística exigida para desempeñar sus funciones en ambos idiomas oficiales, lo que se determinará en los pliegos de cláusulas administrativas particulares del contrato.*
- b) *Zerbitzua ematen duenean, esleipenduna saiaturiko da herritarrekiko ahozko harremanak euskaraz izaten. Horretarako, enpresa esleipenduneko*
- b) *Cuando se preste el servicio, la adjudicataria procurará que las relaciones orales con los ciudadanos*



langileak euskaraz ekingo dio elkarrizketari, eta, ondoren, erabiltzaileak aukeratutako hizkuntzan jarraituko du. Zerbitzuaren erabiltzaileak zer hizkuntza aukeratu duen, hizkuntza horretan idatziko ditu enpresa esleipendunak zerbitzua emateko behar diren ziurtagiriak, txartelak, oharra eta beste idazki batzuk.

Kasu honetan, kontratuaren xede den prestazioaren ezaugarri espezifikoek kontratua euskaraz gauzatzea eskatzen dute, eta hori behar bezala arrazoituta dago, kontuan hartuta zerbitzuaren hartzaileak 3 eta 12 urte bitarteko Aretxabaletako haurrak direla, eta zerbitzu horren helburu nagusietako bat herriko haurren artean euskararen erabilera eta kultura euskalduna sustatzea dela.

2.- Horrenbestez, kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriek kontratua ezinbestean euskaraz gauzatzea eskatzen dutenez, zerbitzu hizkuntza euskara izango da. Edonola ere:

- a) Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.
- b) Udalarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek Udalak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez (zehaztasunak, plegu honetako 17. klausulan eta plegu teknikoetako 5.2 eta 5.4. klausuletan).
- c) Zerbitzua ematerakoan, hurrekiko harremana euskaraz izango da. Herritarrekiko gainerako ahozko harremanak ere euskaraz izateko ahalegina egingo da, eta horretarako, enpresa esleipenduneko langileak euskaraz ekingo dio elkarrizketari, eta, ondoren, erabiltzaileak aukeratutako hizkuntzan jarraituko du. Idatzizko

y ciudadanas sean en euskera. A tal efecto, la persona trabajadora de la empresa adjudicataria comenzará la conversación en euskera, y la continuará en la lengua que elija la persona destinataria del servicio. Los certificados, tarjetas, notas y otros escritos que la empresa adjudicataria expida a los ciudadanos y ciudadanas durante el desempeño del servicio se redactarán en la lengua oficial elegida por el usuario del servicio.

En este caso, las características específicas de la prestación objeto del contrato exigen que el mismo se materialice en euskera, cuestión que queda suficientemente razonada teniendo en cuenta que los destinatarios del servicio son los niños y niñas de Aretxabaleta con edades comprendidas entre los 3 y los 12 años, y que uno de los objetivos principales de dicho servicio es fomentar el uso del euskera y la cultura euskaldun entre ellos y ellas.

2.- En consecuencia, y puesto que las características específicas de la prestación objeto del contrato exigen que el contrato se materialice en euskera, esa será la lengua de servicio. De cualquier modo.

- a) Se garantizarán en todos los casos los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas.
- b) En sus relaciones con el Ayuntamiento o con terceros, las personas empleadas por la empresa contratada deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan a la administración contratante (más detalles, en la cláusula 17 de este pliego y en los apartados 5.2 y 5.4 del pliego de condiciones técnicas).
- c) En la prestación del servicio, la relación con los niños y niñas será en euskera. Además, se procurará que el resto de las relaciones verbales con la ciudadanía también sean en euskera; para ello, la persona trabajadora de la empresa adjudicataria iniciará la conversación en euskera y la



harremani dagokienez, zerbitzuaren erabiltzaileak zer hizkuntza aukeratu duen, hizkuntza horretan idatziko ditu enpresa esleipendunak zerbitzua emateko behar diren gutunak, oharrak eta bestelako idatziak.

continuará en el idioma elegido por la persona destinataria del servicio. En lo que respecta a las relaciones escritas, la empresa adjudicataria redactará las cartas, notas y otros escritos en la lengua elegida por el usuario del servicio.

3.- Enpresa esleipendunak Udalaren hizkuntz araudiaren arabera jokatu du, kontratuaren xede diren jardura guztietan; eta beraz, enpresak Udalarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak udalaren lan hizkuntzaren arabera izango dira, hau da, euskaraz.

3.- La empresa adjudicataria actuará conforme a la normativa lingüística del Ayuntamiento en todas las actuaciones objeto del contrato, por lo que las relaciones tanto orales como escritas de la empresa con el Ayuntamiento deberán ser en la lengua de trabajo de este último, es decir en euskera.

4.- Hizkuntza-baldintzen betetze mailaren jarraipena: Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen udal arloak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan.

4.- Seguimiento del grado de cumplimiento de los requerimientos lingüísticos: La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares.

5.- Baldintza plegu honetan ezartzen diren hizkuntza baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea.

5.- Los requerimientos lingüísticos que se recogen en los siguientes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial del contrato a los efectos de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación de penalidades o su resolución.

22.2 Emakumeen eta gizonen arteko berdintasun esparruko baldintzak.

22.2. Condiciones en materia de igualdad entre mujeres y hombres

1.- Enpresa esleipendunak hizkera ez-sexista erabili beharko du kontratu hau exekutatzean sortzen den dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztietan. Halaber, emakumeen bazterketa iradokitzen duten irudiak edota estereotipo sexistak ekidin beharko ditu, eta berdintasun balioak, presentzia orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rol zein identitateen aniztasuna sustatu beharko ditu.

1.- La empresa adjudicataria, deberá utilizar un lenguaje no sexista en toda documentación, publicidad, imagen o cualquier otro material creado como consecuencia de la ejecución del presente contrato. Así mismo evitará cualquier imagen que presuponga la exclusión de la mujer o cualquier estereotipo sexista, y deberá fomentar los valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y diversidad de género, rol o identidad.

2.- Sexu aldagaia eta genero adierazleak sartu behar dira proiektuaren esparruan egiten den azterketa eta jarraipeneko lan guztian.

2.- Se introducirán la variable de sexo y género en todo el trabajo de evaluación y seguimiento que se lleve a cabo en el ámbito que ocupa el proyecto.



23. KONTRATISTAREN LAN-ARLOKO BETEBEHARRAK

1. Kontratuak derrigorrez bete beharko ditu lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden eta aplikagarri diren legezko, arauzko eta hitzarmenezko xedapenak.

Kontratua indarrean den bitartean, kontratuaren hasierako plantillan aldaketak gertatzen badira (bai erretiro, heriotza, borondatezko baja, kaleratze, aldi baterako ezintasun, ezintasun iraunkor eta abarreatatik, bai zerbitzuaren beharreatatik), baja hori bete aurretik esleipendunak Udalari horren berri emango dio.

Zehazki, kontratua formalizatu aurretik edo gauzatzen ari dela aldaketaren bat gertatzen bada adierazitako pertsonetan, betebeharrak berberak betetzen dituzten beste batzuekin ordezkatzeko dituzte, baina aldez aurretik beharrezkoa izango da Gazteria zerbitzuak horren berri jakitea, egiaztatzea eta baimentzea. Gainera, hori guztia behar bezala jasota geratzeko da espedientean.

Esleipendunaren ardura osoa izango da bere zerbitzuan izango dituen langileen kontratazioa eta horien prestakuntza. Aretxabaletako Udalak ez du inongo harreman juridikorik izango esleipendunarentzat lanean diharduten langileekin, ez agiri hauen xede den kontratua indarrean den bitartean ez kontratua bukatu ondoren ere.

2. Kontratuaren xede den jardueren arituko diren langileei zein hitzarmen kolektibo aplikatu zaien adierazi beharko dute lizitatzailerak, esleipena lortzen badute.

Halaber, behin kontratua esleitu eta gero langileei benetan aplikatzeko zailkien lan baldintzei buruz eskatzen zaien informazio guztia ematera behartutako egongo dira.

3. Hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du enpresa esleipendunak, kontratua gauzatzen den denbora guztian, beti ere langileari dagokion lanbide-kategoriaren

23. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

1. El presente contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

Durante la vigencia del contrato y siempre que se produzca una variación en la plantilla con que se inicia el mismo, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez, etc. o cualquier otra que se produzca por necesidades del servicio la adjudicataria está obligada a dar cuenta al Ayuntamiento previamente a cubrir la baja causada.

Concretamente, en el caso de que con anterioridad a la formalización del contrato o durante su ejecución se produzca alguna variación en las personas indicadas, deberán sustituirlas por otras que reúnan los requisitos exigidos, previo conocimiento, verificación y autorización al respecto por el Servicio de Juventud dejándose debida constancia de todo ello en el expediente.

Será de cuenta y cargo de la adjudicataria exclusivamente la contratación del personal a su servicio y su formación. El Ayuntamiento de Aretxabaleta no tendrá relación jurídica alguna con el personal al servicio de la adjudicataria durante el plazo de vigencia del contrato objeto de este pliego ni al término del mismo.

2. Quienes liciten deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a las personas trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios.

Asimismo, estarán obligados a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a las personas trabajadoras.

3. La adjudicataria deberá a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que



arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, txikiagoa izan.

4. Enpresak, zerbitzuaren balantze ekonomikoa aurkeztu beharko du. Zerbitzuari lotutako gastu guztien fakturak aurkeztu beharko ditu, baita, langileen lan kontratu eta soldatari dagokiona.

5. Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 221.f) artikulua arabera.

24. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA EGIKARITZEN DEN BITARTEAN HIRUGARRENEI EGITEN ZAIZKIE KALTEAK DIRELA ETA

SPKLren 196. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratistak izango du kontratua egikaritzeko egin beharko diren eragiketek ekarritako kalte eta galeren erantzukizuna.

25. KONTRATUAREN ALDAKETAK

Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du interes publikoko arrazoiengatik, SPKLren 205. artikuluan esanbidez adierazitako baldintzetakoren bat betetzen bada, lege horren 203., 206. eta 207. artikuluetan xedatutakoari jarraituz, baldin eta horrekin aldatzen ez badira lizitazioaren eta adjudikazioaren funtsezko baldintzak. Aldaketa horiek guztiak bete beharrekoak izan beharko dira kontratistarentzat.

26. IZAERA PERTSONALEKO DATUEN BABESA

Kontratazio honek izaera pertsonaleko datuak eskuratu beharra eragiten badu, Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorretik eratorritako betebeharrak bete beharko ditu kontratistak, bai eta SPKLren hogeita bosgarren xedapen gehigarritik eratorritakoak ere (xedapen hori Datu Pertsonalen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoarekin eta hura garatzeko araudiarekin lotuta), Datu pertsonalak

en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

4. La empresa adjudicataria deberá presentar el balance económico del servicio. Deberá presentar las facturas de todos los gastos relacionados con el servicio, así como las correspondientes al contrato de trabajo y salario del personal.

5. Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.

24. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP, el contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

25. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato por razones de interés público, cuando concurra alguna de las circunstancias previstas expresamente en el artículo 205 de la LCSP, de conformidad con lo preceptuado en los artículos 203, 206 y 207 de la misma Ley y siempre que con ello no se alteren las condiciones esenciales de la licitación y adjudicación. Todos esos cambios serán obligatorios para el contratista.

26. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas del Reglamento General de Protección de Datos, así como las derivadas de la disposición adicional vigesimoquinta de la LCSP en relación con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y su normativa de desarrollo, junto con la Ley



Babesteari et Eskubide Digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoarekin batera.

1.- Esleipendunak eta datu pertsonalen tratamenduaren edozein fasetan parte hartzen duen edozein pertsonak horiei buruzko sekretu profesionala mantendu beharko du, eta datu horiek babestu beharko ditu. Obligazio horiek indarrean egongo dira entitate kontratatzailearekin duen harremana amaituta ere.

2.- Enpresa kontratistak kontratua betetzeko beharrezko izan ditzakeen izaera pertsonaleko datuen erabilera datu pertsonalen babesaren esparruan indarrean dagoen legeria betez egingo da; baita entitate kontratatzaileak xedatutakoa betez ere.

3.- Esleipendunak ezingo ditu datu horiek hirugarrengei laga edo kontratua betetzeko helburu zehatzak ez diren beste helburuetarako erabili.

4.- Esleipendunak, datu horien tratamendurako arduradun gisa, datu pertsonalen segurtasunerako beharrezkoak diren neurri tekniko edo antolakuntzazkoak aplikatuko ditu, datu horiek aldatzea, galtzea, baimenik gabe tratatzea edo eskuratzea saihesteko, aukera horiek bai giza jardueratik beretik bai ingurune fisiko edo naturaletik datozenak izan daitezkeelarik.

5.- Kontratuaren iraunaldian zehar, entitate kontratatzaileak beharrezkotzat jotzen dituen kontrolak egitea onartuko du esleipendunak, hain zuzen ere segurtasun neurriak betetzen direla egiaztatzeko eta beharrezko neurri zuzentzaileak ezarri ahal izateko.

6.- Kontratuko prestazioa amaitu ondoren, esleipendunak izaera pertsonaleko datuak deuseztatu beharko ditu, edo itzuli beharko dizkio entitate kontratatzaileari edota Administrazioak izendatutako tratamendurako arduradunari.

7.- Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute dirua ordaintzera, diru hori kontratistari

orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

1.- La adjudicataria, y toda persona que intervenga en cualquier fase del tratamiento de datos de carácter personal, está obligada al secreto profesional respecto de los mismos y al deber de guardarlos; obligaciones que subsistirán aun después de finalizar sus relaciones con la entidad contratante.

2.- La utilización por la adjudicataria de datos de carácter personal que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal; así como con arreglo a las instrucciones que le indique la entidad contratante.

3.- La adjudicataria no podrá facilitar estos datos a terceros ni utilizarlos con finalidades distintas a las precisas para el cumplimiento del contrato.

4.- La adjudicataria se obliga, en su condición de encargada del tratamiento, a adoptar las medidas de índole técnica y organizativa necesarias que garanticen la seguridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, ya provengan de la acción humana o consecuencia del medio físico o natural.

5.- La adjudicataria permitirá que la entidad contratante realice los controles que considere oportunos durante el periodo de vigencia del contrato para verificar el cumplimiento de las medidas de seguridad y poder adoptar las medidas correctoras oportunas.

6.- La adjudicataria, a la finalización de la prestación contractual, deberá destruir los datos de carácter personal o deberá devolverlos a la entidad contratante o a otra persona encargada del tratamiento designada por la administración.

7.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista o subcontratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera



jasanaraziko dio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.

condenada al pago de cantidades, se repercutirá en la contratista la suma satisfecha, a cuyos efectos la Administración contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades pagadas.

27. PRESTAZIOA HARTZEA ETA BERMEALDIA

Kontratuaren xede den prestazioa amaitu eta gehienez hilabeteko epean, haren harrera-ekitaldi formal eta positiboa gauzatuko da. Kontratu honen izaera kontuan hartuta, ez da berme aldirik ezartzen.

27. RECEPCIÓN DE LA PRESTACIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

En el plazo máximo de un mes desde que finalice la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de esta. Dado el carácter de este contrato no se exige ninguna garantía.

28. KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK KONTRATISTARI EZARRIKO ZAIZKION ZIGORRAK

28. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A. Kontratua egikaritzeko epeak ez betetzea

A. Incumplimiento de los plazos de ejecución del contrato

Kontratista, berari egotz dakizkikeen arrazoiengatik, berandutzen bada kontratua egikaritzeko epean (epe osoa zein, halakorik bada, epe partzialak), administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua suntsiaraztea (eta adjudikaziodunak bermea galdu), edo honako zigor hau ezartzea: zerbitzua behar bezala ematen berandutzen den eguneko 0,60 euro kontratuaren prezioko 1.000 euroko (BEZA aparte).

Si el contratista, por causas que le fueran imputables, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de penalidades en la proporción de 0,60 euros diarios por cada 1.000 del precio del contrato, IVA excluido.

Berandutzeagatik ezartzen diren zigorren zenbatekoa kontratuaren prezioaren %5en multiplo batera heltzen den bakoitzean, kontratazio-organoak aukera izango du kontratua suntsiarazteko, edo, bestela, kontratua egikaritzen jarrai dadin agintzeko, zigor gehiago ezarrita.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por ciento del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a su resolución o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B. Prestazioen egikaritze partziala ez betetzea

B. Incumplimiento de la ejecución parcial de las prestaciones

Kontratistak ez badu betetzen kontratuan zehaztutako prestazioen egikaritze partziala, eta horren errua berari egozten ahal bazaio, administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua suntsiaraztea, edo, bestela, kontratuaren prezio osoaren %10en baliokidea den zigorra ezartzea.

Cuando el contratista, por causas que le fueran imputables, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por ciento del precio total del contrato.



C. Prestazioa oker gauzatzea

Prestazioa oker gauzatzen bada, administrazioak zigorrak ezarri ahal izango ditu; horietako bakoitzaren zenbatekoa ez da izango kontratuaren prezioaren %10etik gorakoa (BEZa aparte), eta guztirako zenbatekoak ezin izango du gainditu hitzartutako prezioaren %50.

D. Ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloko betebeharrak ez betetzea

Kontratistak ez baditu betetzen ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloko betebeharrak, batez ere soldatak ordaintzen behin eta berriro atzeratzen bada edo hitzarmen kolektiboetatik eratorritakoak baino soldata-baldintza okerragoak doloz eta era larrian aplikatzen baditu, SPKLren 201. artikuluan ezarritakoa aplikatuz, administrazioak zigorrak ezarri ahal izango dizkio ez-betetze horietako bakoitzagatik; horietako bakoitzaren zenbatekoa ez da izango kontratuaren prezioaren %10etik gorakoa (BEZa aparte), eta guztirako zenbatekoak ezin izango du gainditu hitzartutako prezioaren %50.

E. Azpikontratistekiko betebeharrak ez betetzea

SPKLren 217. artikuluan xedatutakoa gorabehera, kontratistak azpikontratistekin dituen betebeharrak betetzen ez baditu, administrazioak zigorrak ezarri ahal izango dizkio ez-betetze horietako bakoitzagatik; bakoitzaren zenbatekoa ez da izango kontratuaren prezioaren %10etik gorakoa (BEZa aparte), eta guztirako zenbatekoak ezin izango du gainditu hitzartutako prezioaren 50.

29. KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK

Zerbitzu-kontratua suntsiarazteko arrazoiak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 211. eta 313. artikuluetan daude ezarrita.

30. KONTRATUAREN LAGAPENA

C. Cumplimiento defectuoso

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer penalidades por cuantía cada una de ellas no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido; y sin que el total de dichas penalizaciones pueda superar el 50 por ciento del precio convenido.

D. Incumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral

En caso de incumplimiento de las obligaciones del contratista en materia medioambiental, social o laboral, en especial los retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas de los convenios colectivos que sea grave y dolosa, la Administración, en aplicación de lo previsto en el artículo 201 de la LCSP, podrá imponer penalidades por cuantía cada una de ellas no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido; y sin que el total de dichas penalizaciones pueda superar el 50 por ciento del precio convenido.

E. Incumplimiento de las obligaciones con los subcontratistas

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 217 de la LCSP, en caso de incumplimiento del contratista de sus obligaciones con los subcontratistas, la Administración podrá imponer penalidades por cuantía cada una de ellas no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido, y sin que el total de dichas penalizaciones pueda superar el 50 por ciento del precio convenido.

29. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato de servicios las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

30. CESIÓN DEL CONTRATO



Kontratuaren ondoriozko eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga diezazkioke kontratistak, baldin eta:

1. Lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak erabakigarriak izan ez badira kontratua hari adjudikatzeko,
2. merkatuan lehiaketa benetan murrizterik ez badakar lagapenak,
3. Kontratistaren ezaugarrien aldaketa nabarmenik ez badakar lagapenak, ezaugarri horiek kontratuaren funtsezko elementua diren kasuetan, eta
4. SPKLren 214.2 artikuluan jasotako baldintza eta betekizunekin bat badator lagapena.

31. AZPIKONTRATAZIOA

Kontratistak prestazioaren gauzatze partziala azpikontratatu dezake hirugarren batzuekin. Nolanahi ere, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 215. eta 216. artikuluetan ezarritako eskakizunak bete beharko ditu azpikontratazio horrek.

IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

32. KONTRATUAREN IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Agiri honetan oinarrituta egingo den kontratua administrazio-kontratua izango da, eta dokumentu honek eta berari erantsitako gainerako dokumentazio teknikoak arautuko dute. Horretan xedatuta ez dagoen guztiak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean xedatutakoa bete beharko du, eta, lege horren kontra ez doan guztian, honako hauetan xedatutakoa aplikatuko da: Administrazio Publikoen Kontratuaren Legearen Erregelamendu Orokorra (urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsia), maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua (zeinak partez garatzen baitu Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea) eta administrazio publikoen

Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por el contratista a un tercero siempre que:

1. Las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato,
2. de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado,
3. la cesión no suponga una alteración sustancial de las características del contratista si estas constituyen un elemento esencial del contrato, y
4. la cesión se realice de acuerdo con los requisitos y exigencias recogidos en el artículo 214.2 de la LCSP.

31. SUBCONTRATACION

Se autoriza la subcontratación parcial de las prestaciones accesorias objeto del contrato en los términos y con las condiciones que establece el art. 215, 216 y 217 de la LCSP 2017.

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

32. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO

El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter administrativo, y se regirá por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo acompaña. En todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y, en todo lo que no se oponga a la citada Ley, se aplicará lo establecido en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre; en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público; y en las demás normas que, en su caso, sean de



kontratazioan aplikatzekoak diren kasuan kasuko gainerako arauak.

aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

Administrazio-baldintza partikularren agiri hau eta espedienteari atxikitako gainerako agiriak bat etorri ezean, agiri honetan xedatutakoak izango du lehentasuna.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

33. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK

33. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Administrazioari honako eskumen hauek dagozkio: kontratua interpretatzea, kontratua egikaritzeko dauden zalantzak argitzea, kontratua interes publikoko arrazoiengatik aldatzea, kontratuaren egikaritzearen ondorioz kontratistari egotz dakioken erantzukizuna zehaztea, kontratuaren egikaritzea etetea, kontratua suntsiaraztea erabakitzea eta suntsiarazpenaren ondorioak zehaztea; betiere SPKLn eta Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako mugen barruan eta haietan jasotako baldintza eta ondorioak betez.

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender su ejecución, acordar su resolución y determinar los efectos de esta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

34. JURISDIKZIO ESKUDUNA

34. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Kontratu honen ondorioz sor daitezkeen gai eztabaidagarriak kontratazio-organoak ebatziko ditu; administrazioaren bidetara amaiera emango diote organoaren erabakiek, eta zuzenean aurkaratu ahal izango dira administrazioarekiko auzien jurisdikzioan. Horrek ez du kentzen, hala badagokio, kontratazioaren alorreko errekurso berezia jarri ahal izatea Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 44. artikulutik 60. artikulura artekoek araututakoaren arabera, edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeak araututako edozein errekurso.

Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el Órgano de Contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso-administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda la interposición del recurso especial en materia de contratación regulado por los artículos 44 a 60 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, o cualquiera de los regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.